

## 4系戲劇公演 改編知名鉅作

學聲大代誌

【記者洪予揚、辜虹嘉淡水校園報導】外語學院日文、英文、俄文、德文4系分別於10日、14至16日及23日在實驗劇場舉辦戲劇公演。日文系透過戲劇詮釋北村想的作品〈發條與鐘擺〉；英文系改編莎士比亞〈Othello〉「奧賽羅—心魔」；俄文系組合3篇契訶夫短篇小說改編成〈有一天在別墅〉；德文系戲劇公演〈Woyzeck〉。

〈發條與鐘擺〉將人生比喻成發條，令人印象深刻，管科四周言表示，由一個場景貫穿整個故事，路燈的發條、鐘擺成為組成世界的主要元素。飾演女主角的日文四林甘梅表示，在咀嚼臺詞的過程中，對於劇本鼓勵愛人需要勇氣的片段印象深刻，「且喜歡別人以後，也會開始關心對方。」

〈Othello〉以超現實型態演出理性瀕臨瘋狂且極度偏激的邊緣。「手帕」本來是Othello送給太太的「愛物」，最後竟然變成「礙物」，「妒忌」的主題得到充分的發揮。英文系系主任蔡振興認為，〈Othello〉是一齣心理劇，它有文學性的高度，也兼具品德教育的目的，這個劇本能讓觀眾感受到「把『懷疑』當『事實』是一件損人不利己的事。」

〈有一天在別墅〉衝擊你的視覺饗宴，徜徉在文學氣息中，享受不同語言的渲染力。劇中一連串歌舞及逗趣的對話，讓作品顯得輕鬆、歡樂。總召俄文四高國瑋說明，契訶夫作品經常帶著談諧、諷刺的敘述方式，藉以呈現生活樣貌，「我們將生活的小片段搬上舞臺，讓觀眾看盡人生百態後，對於無法解決的事也就能一笑置之。」俄文系助理教授郭昕宜指出，主持人除了串場外，也說明大部分容易弄錯的俄文文法，提高了寓教於樂的性質。總召俄文四黃郁婷指出，戲中傳達幽默的成分居多，還特安排和觀眾互動的橋段。

〈Woyzeck〉是由德文系副教授H o l g e r Steidele指導，給予學生協助及排練，劇名亦是德文二黃良中在劇中擔任男主角之名，主要講述Woyzeck身為一名低階的普魯士軍官，是如何被長官Hauptmann及醫生Doktor嘲諷，最後因老婆Marie紅杏出牆而展開驚人的報復行動。本劇共有24幕，黃良中說：「本次最大的困難點為身兼數職，不只戲份重又有行政工作，中間過程壓力真的還滿大的。」